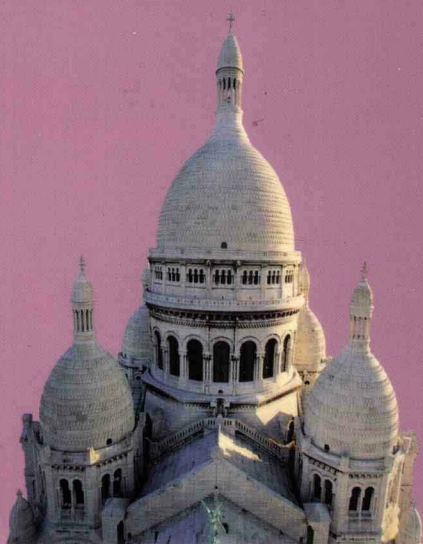




帶你去巴黎

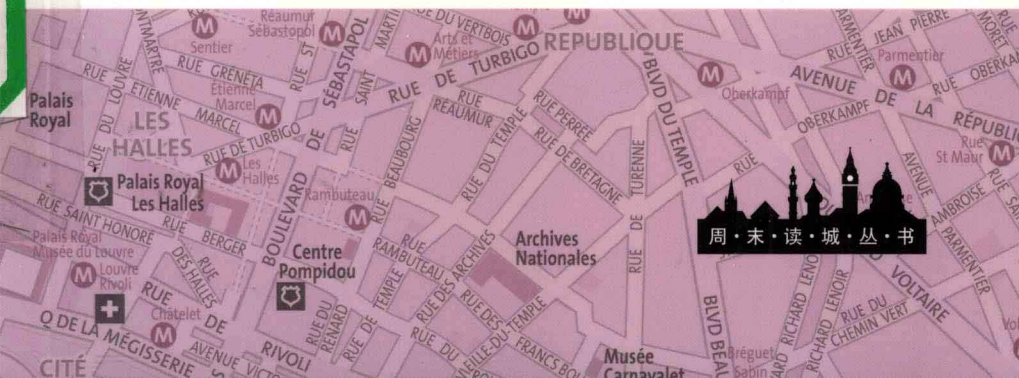
CITYSPOTS PARIS

加里·马尔简 & 马尼·米切尔◎著 杨帆◎译

上海交通大学出版社

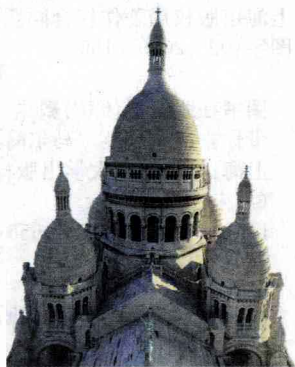


阅读名城 去与不去都是收获





周·末·读·城·丛·书



带你去巴黎

加里·马尔简 & 马尼·米切尔◎著 杨帆◎译

上海交通大学出版社

内容提要

本书全面记录了法国首都——巴黎这座世界“浪漫之都”的风景、名胜、美食、购物、城市生活、风土人情及其他与旅游密切相关的信息,对有意前途巴黎旅行的读者来说不失为一本非常有价值的指南。此外,本书通过分散在字里行间的点点描述,将巴黎浓重的浪漫主义情怀、深厚的人文艺术气息勾勒得淋漓尽致,即使没有亲自前往,也仿佛做了一次思想的旅行。

© Thomas Cook Publishing

This translation of [PARIS] [second] Edition is published by arrangement with Thomas Cook Publishing

上海市版权局著作权合同登记章

图字:09-2009-165

图书在版编目(CIP)数据

带你去巴黎/(英)/马尔简,(英)米切尔著;杨帆译.

—上海:上海交通大学出版社,2009

(周末读城系列)

ISBN 978-7-313-05569-9

I. 带... II. ①马... ②米... ③杨... III. 巴黎—概况 IV. K956.55

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 094759 号

带你去巴黎

CITYSPOTS PARIS

加里·马尔简 & 马尼·米切尔 著

杨帆 译

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路 951 号 邮政编码 200030)

电话:64071208 出版人:韩建民

上海锦佳装璜印刷发展公司印刷 全国新华书店经销

开本:850mm×1168mm 1/32 印张:5.375 字数:123 千字

2009 年 8 月第 1 版 2009 年 8 月第 1 次印刷

印数:1~4030

ISBN 978-7-313-05569-9/K 定价:28.00 元

版权所有 侵权必究

策划人语

古人云：读万卷书，行万里路。可见，古人是把旅游与读书放在同样重要的位置上的，是把旅游当作开阔眼界、增长见识的重要途径。时至今日，随着先进的交通工具和通讯设备不断更新，随着都市人们知识结构、审美情趣的不断提升，旅游不仅成了一种生活常态，更是一种社会文化现象。人们在纵情山水城池，享受视觉盛宴，放松心情愉悦精神的同时，也希望充分了解自然景观背后的历史人文知识，充实和完善自我。而欧洲名城，因其丰富的历史古迹和深厚的文化底蕴，成为了诸多都市人心中永恒的向往。

作为出版策划人，抛却职业的因素，我们也同这诸多的都市人一样，向往着欧洲，渴望游历名城。同样的，我们周一至周五，朝九晚五，承受着高强度的工作，脱不开身；又或者，偶尔忙里偷闲，也无奈囊中羞涩，不得不再为我们的梦想等待数月经年。于是，我想，我们何不将这些欧洲名城的风情和神韵都沉淀在纸上？不需深度剖析，不需浓墨重彩，只是轻快、平实、全面地展现这些城市的过往和现在。让辛苦忙累了一周的都市人，在某个浪漫轻松的周末，翻完它，然后微笑，觉得心头慰藉、幸福悄然：欧洲名城并不是一个遥不可及的梦，我都去过，我都了解。

这套“周末读城”丛书选取了八个各具特色的欧洲名城（其中伊斯坦布尔可能更难于界定一些），它们自然地理环境各异，所代表的文明也不尽相同：有的是典型的欧陆文明，有的则颇具盎格鲁—萨克逊风情，还有的城市中其他大洲的文明，如亚、非文明融入的痕迹要更明显一些。即使是在那些体现着典型欧陆文明的城市中，各自也有差别：有的城市古欧洲文明色彩浓烈，有的则以文艺复兴时期的文化遗存见长，还有的则更具现代性，



并较为充分地综合了世界各地文化的特色,成为了国际大都会。

当然,我们策划这套丛书还有一个重要目的,那就是指引旅行。原书出版机构英国的 Thomas Cook Publishing 是世界上历史最悠久的、最负盛名的旅游资讯出版商之一,其旅游指南、时刻表、地图的出版已经具有 130 多年的历史,发行超过 60 多个国家和地区,并拥有意大利语、西班牙语、葡萄牙语、荷兰语等多种语言的译本。因此,如果行程已然确定,那么书中清晰明确的地图、详细入微和及时更新的联系方式定会对你有所帮助。而且当地常用语词汇表、餐厅和酒店的价格评级以及城市背景阅读书目等也是相当新颖、有趣和实用的。原书对于这个八个城市的旅游信息的记录已是面面俱到、精研细实,我们更不敢怠慢,以严谨的态度和对读者的高度责任心,对细节信息反复核对,希望在本套丛书的帮助下,让你的出行更加轻松便利。

周末,带一本书游历世界——请摆个最舒服的姿势看这套书吧;或者,干脆揣着它们上路。无论如何,希望在读的时候你的心情都是轻松、淡定和愉悦的。毕竟,阅读名城,去与不去都是收获!

译者序

关于巴黎，我们还能说些什么呢？她的华丽婀娜、浪漫典雅；她的精致生活、时尚气息等等美好的方面，已经为无数的人用或恢宏、或细腻的笔触作了最详尽、最精到的表述。如果您认为香榭丽舍大街或卢浮宫的每一寸地面上都凝结了一句世人的赞美或艳羡之辞，那也并不算什么夸张的想法。

本书亦打算加入巴黎的赞美者行列，而且，全书在为读者提供最细致准确的旅游指南的同时，还力图展现一个全面而形象饱满的巴黎：她有许多海纳世界各地顶级高雅艺术并自成一体的博物馆，但也不乏声色犬马的场所；她既有宏大的经典历史建筑，但也充分滋养着诸多设计师的小工作坊、陈列室的发展；她会在每周五变身为一个巨大的轮滑场，动感十足，但也只需漫步于塞纳河畔或挑一间咖啡馆坐下，她的深邃和沉静将立即显现；她浪漫高雅到骨子里头，是的，她是不肯就俗的，但是她的人民似乎也不怎么爱注意交通安全，而且在繁忙的地段小偷横行。她还有哪些经典的形象可以归纳呢？这就留待读者您去完成吧。

作为译者，我除了期待用自己有限的笔头功力去尽量完整表达原作者的意思外，还想与读者分享这个城市令我感动的几个细节：她会地铁站内撒上香水，为的是让无家可归者夜晚能够安然入睡；她主要的一些街道在周日和公共假日期间都是禁止车辆通行的，为的是让市民能安心在那里散步、轮滑、玩耍；她市政厅前的广场全年都是市民开派对的好去处，夏天去那里打沙排，冬天在那里免费租冰鞋溜冰。

有一些美好的事物是难以或不需要用辞令来描绘的，是的，巴黎就有许多这样的美好事物，它们正期待您的体验呢。

著名人物列表

莫里哀(Moliere)(1622~1673),法国著名喜剧作家,在塑造人物性格时适当引入了闹剧因素,充分运用日常语言等方面对喜剧艺术的发展作出了卓越贡献。代表作有:《可哭的女才子》(1659)、《伪君子》(1664)、《吝啬鬼》(1668);

伏尔泰(Voltaire)(1684~1778),18世纪法国启蒙思想家,被誉为“思想之王”、“法兰西最优秀的诗人”;

卢梭(Jean-Jacques Rousseau,1712~1778),法国启蒙思想家、哲学家。主要著作有:《论人类不平等的起源和基础》、《社会契约论》、《爱弥儿》、《忏悔录》等;

拿破仑·波拿巴(Napoleon)(1769~1821),法国政治家、军事家,法兰西第一帝国皇帝;

维克多·雨果(Victor Hugo)(1802~1885),法国文学史上最伟大的作家之一,19世纪浪漫主义文学运动的领袖,被称为“法兰西的莎士比亚”;

巴尔扎克(Honore de Balzac)(1799~1850),19世纪法国伟大的批判现实主义作家,欧洲批判现实主义文学的奠基人和杰出代表;

乔治·比才(Georges Bizet)(1838~1875),法国著名作曲家,世界上演率最高的歌剧《卡门》的作者。

走近巴黎

- 002 城市掠影
- 004 探访佳季
- 008 浪漫之都
- 010 忆古惜今
- 012 自在生活
- 014 文化艺术

巴黎面面观

- 018 逛街淘宝
- 020 美食佳酿
- 024 巴黎之夜
- 028 运动休闲
- 030 歇脚安身
- 036 至美巴黎
- 038 推荐行程
- 040 免费盛宴
- 042 落雨时分
- 044 初来乍到

走入巴黎

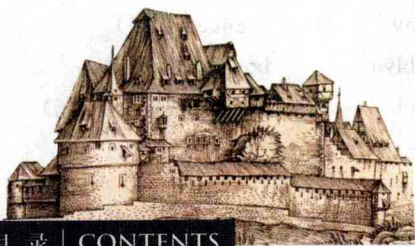
- 058 右岸西区
——奥斯曼男爵的杰作
- 078 右岸东区——老城访胜
- 098 左岸——文化重镇

走出巴黎

- 124 瓦兹省的奥维尔——文森
特·梵·高的朝圣之旅
- 130 兰斯
——法兰西的加冕之都

实用资讯

- 142 信息指南
- 155 紧急情况





帶你去巴黎

走近巴黎





城市掠影

正是凭借其超凡的魅力，巴黎成就了“全球最受欢迎旅游地”这一美誉。年复一年，她始终向世人诠释着城市魅力的应有之义。

巴黎的美是充满磁性的，在这座世界上最绚烂华丽的城市中，你可以尽情享受视觉的盛宴。数英里范围之内，你将能看见香榭丽舍(Champs-Élysées)和圣日耳曼(Saint-Germain)大街等著名的林荫大道，以及凯旋门(Arc de Triomphe)、卢浮宫(the Louvre)和巴黎圣母院(Notre-Dame)等美轮美奂的建筑物。即便是巴黎市政厅(Hôtel de Ville)，也是一件充满艺术感染力的杰作。此外，这里的喷泉、桥梁以及塞纳河(Seine)本身，也都散发着迷人的气息。

然而，这个城市令人着迷的何止是她亮丽的风景。事实上，巴黎所保留下来的文化成就赋予了这座城市至高的品味。一直以来，她都向世人展现着最引人入胜的博物馆艺术、最炫动激情的时尚潮流、最前卫求奇的艺术创新，以及最精致美味的饕餮大餐。

巴黎在人们心目中长期以来形成的传统形象——红磨坊(Moulin Rouge)内的康康舞者(cancan dancers)、地铁里的手风琴演奏者，以及塞纳河畔的小书贩等，在市民生活中至今仍然可以见到，它们情调高雅，永不落俗套。巴黎毫不自满、庸俗或古板，相反，她总是充满生机与活力，不断让你体验新奇。毕竟，这是一座每年都会兴师动众建造一个临时海滩的城市，让在这儿工作和生活的人们午餐时间就能体验到度假的乐趣；这是一座有足够的兴致在每个周五的晚上变身为一个巨大的轮滑场的城市，让成百上千的轮滑者尽情地穿梭于她的鹅卵石小道和宽阔大街之间；这是一座清晨在整个地铁系统内撒满香水的城市，让无家可归者夜晚能够安然入睡。

在这里，生活就是一门艺术，生活中的点点滴滴体验都可以得到时尚的表达。在这里，人们信奉宗教、热爱爱和艺术。

这一切看似自然，但试想一下，如果没有了巴黎，世界会变得多么的无趣。如果先人不曾建造巴黎，我们也一定会创造出一个这样的城市。谢天谢地，法国已经有了这样一座城市，你真的应该来看看，尽情品味她的无限魅力。



巴黎最具有代表性的景观



探访佳季

一年四季无论何时，巴黎都是一个无与伦比的好去处。夏天的时候，你可以在公园或林阴大道中漫步，乘船游览塞纳河，或者在咖啡厅外坐上几个小时。冬季则是游览这个城市的文化和休闲娱乐场所的绝好时节，当然在咖啡厅里待上几个小时也很美妙。

季节和气候

一年四季都适合来巴黎旅行，但最美的时节是在春、秋两季。夏季可能有点热，但一般来说还是很舒适的，白昼时间也较长。不少巴黎人都会在8月离开城市去休年假，因此许多位于城市非中心地带的饭店、咖啡厅和小商店都会在这个时候歇业。

这个城市全年都有游客光临，但7、8月份尤为集中，所以博物馆和其他的一些风景名胜前在这个时候可能都会排起长长的队伍。秋天到来后，公园、花园和林阴大道都被染上绚烂的色彩，而随着天气转凉、白昼渐短，纷纷落叶就开始装点城市的大地。

秋冬季的时候，巴黎偶尔会出现阴天，但是气温一般不会很低。

年度盛事

巴黎的活动很多，多得连巴黎本地居民都参加不过来。要查询相关方面的最新信息，可以登录： www.parisinfo.com

1月~2月

全巴黎地区的折扣促销从每年的1月中旬一直持续到2月底。巴黎人打折的气量可比他们的英国邻居小多了。

4 月

音乐喷泉表演(Grandes Eaux Musicales) 该表演在 4 月至 10 月初的周六、周日和一些公共节假日举行。❶ 凡尔赛宫(Parc du Château de Versailles) ❷ 01 30 83 78 89 ❸ www.chateauversailles-spectacles.fr 或者 ❹ www.chateauversailles.fr ❺ 全区快速铁路:凡尔赛-右岸站(Versailles-Rive Gauche)

巴黎马拉松赛(Marathon de Paris) 这场 42 公里(约 25 英里)的比赛横贯巴黎,起始点在巴黎第八区的香榭丽舍大道。❶ www.parismarathon.com

如果你觉得这项赛事跑不下来,可以在 3 月份参加 21 公里(约 13 英里)长的巴黎半程马拉松。如果还是跑不下来,那就索性做观众吧。

5 月

法国网球公开赛(French Open Tennis Championships) 它本身就是一项大满贯赛事,也是检验谁将登上英国温布尔顿网球公开赛领奖台的一块重要试金石。❶ 巴黎第十六区戈登-博奈大道 2 号,罗兰·加洛斯网球场(Stade Roland-Garros, 2 av. Gordon-Bennett, 16th) ❷ 01 47 43 48 00 ❸ www.rolandgarros.com ❹ 地铁:奥德耶门站(Porte d'Auteuil)

花园音乐节(Musique Côté) 每年从 5 月到 10 月花园音乐节将会在城市的众多公园和花园中举行。

6 月~8 月

露天电影节(Le Cinéma en Plein Air)(6 月和 7 月) 在长达两个月的时间里,公园中会支起一张大屏幕,你可以安坐在躺椅上,享受一个经典佳片之夜。❶ 巴黎第十九区,拉维莱特公园 19 号(Parc de la Villette, 19th) ❷ www.villette.com



巴黎国际航空展(International Paris Air Show)(6月初)

在这里将上演惊心动魄的航空飞行技艺表演。③ 勒布尔宅特机场(Le Bourget Airport) ④ www. salon-du-bourget. fr 或者 ⑤ www. bourget. epistema. com

巴黎爵士乐节(Paris Jazz Festival)

这个节日会从6月初持续到7月底,在音乐节上你将能够欣赏到最棒的爵士乐。③ 巴黎第十二区,巴黎花园(Parc Floral de Paris, 12th) ④ 01 42 76 47 12 或者 01 46 21 08 37 ⑤ www. parcfloraldeparis. com

巴士底狱日(Bastille Day)(7月14日)

这一天即是法国国庆日,7月13日,人们就载歌载舞开始庆祝,7月14日在香榭丽舍大道举行盛大的阅兵仪式,有喷气机群掠过大街上空,入夜有焰火表演。

肖邦音乐节(Festival Chopin)

这个音乐节是为了纪念作曲家肖邦,他拥有一半的法国血统。音乐节于6月中旬开始,为期一个月。④ www. frederic-chopin. com ⑤ 01 45 00 22 19

环法自行车大赛决赛(Finale of the Tour de France)(7月底)

世界上最激动人心的自行车大赛的决赛阶段绝对使你热血沸腾、激动万分。③ 巴黎第八区香榭丽舍大道(av. des Champs-élysées, 8th) ④ www. letour. fr

巴黎沙滩节(Paris-Plage)(7月中旬~8月中旬)

在节日期间,巴黎市中心的塞纳河两岸的码头都会被改造成沙滩,音乐、美食、沙滩和棕榈树比比皆是,还可以玩一玩地掷球,到处都是欢快的派对气氛。在这方面巴黎又一次引领了潮流,从柏林到罗马,许多城市都相继仿建了自己的沙滩。④ 01 42 76 47 12 ⑤ www. paris. fr

8月下旬~9月

拉维莱特爵士乐节(Jazz at La Villette)

从8月底到9月中旬,爵士乐界的大腕儿和新星都会光临拉维莱特公园,来参加

这个音乐界的盛事。⑤ 巴黎第十九区拉维莱特公园 ⑥ www.villette.com ⑦ 01 44 84 44 84

夜曲节(Nocturnes) 这是一个很棒的声光表演,每年的8月底至9月中旬在凡尔赛宫的海神喷泉(Bassin de Neptune)举行。⑧ 凡尔赛,凡尔赛城堡公园(Parc du Château de Versailles, Versailles) ⑨ www.chateauversailles-spectacles.fr

文化遗产日(Journées du Patrimoine) 一般情况下谢绝游客参观的爱丽舍宫(Palais de l'Elysée)、总统官邸等建筑物,在9月的第3个周末都会对公众开放。⑩ www.jp.culture.fr

巴黎之秋艺术节(Festival d'Automne à Paris) 这个节日从9月中旬持续到12月底,期间会举办一系列艺术活动。⑪ 01 53 45 17 00 ⑫ www.festival-automne.com

10月

狂欢夜(Nuit Blanche) 这个节日通常都在10月初举行,整个晚上你都能够通过演出和参观标志性建筑而欣赏到夜中巴黎的别样风情。⑬ 01 42 76 47 12 ⑭ www.paris.fr

公共假日

元旦(New Year's Day)1月1日

复活节(Easter) 2009年4月12~13日

劳动节(May Day)5月1日

二战胜利日(Victory Day, WWⅡ)5月8日

耶稣升天节(Ascension Thursday)2009年5月21日

巴士底狱日(Bastille Day)7月14日

圣母升天节(Assumption of the Virgin Mary)8月15日

万圣节(All Saints Day)11月1日

1918年“一战”休战纪念日(1918 Armistice Day)11月11日

圣诞节(Christmas Day)12月25日



浪漫之都

许多热门旅游城市都以约定俗成、独具个性的称谓推销自己。就像纽约两次命名自己为“大苹果”，哥本哈根则称自己为“奇妙之城”，而罗马、威尼斯和阿德莱德全都将自己称为唯一的不夜之城。

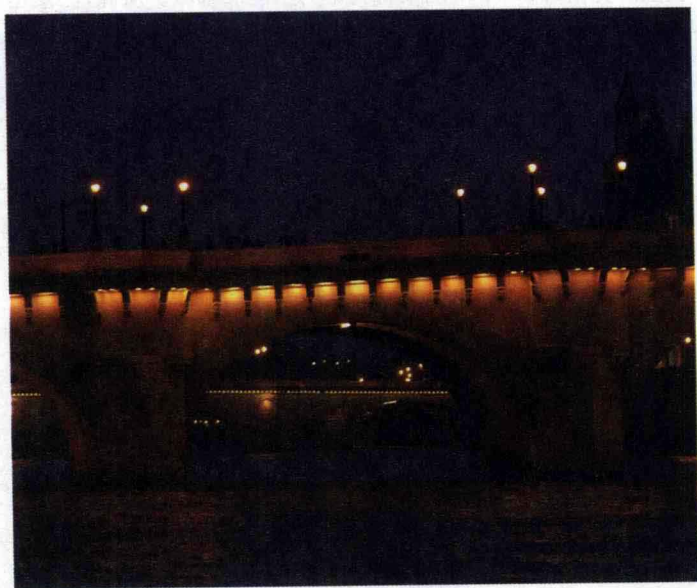
那巴黎呢？她真的如我们平常所说，是一个浪漫之都吗？

的确，这里有一对对情意绵绵的恋人、有多情的林荫小道和梦幻般的广场，而其中最为赫赫有名的当属玛黑区(Marais)的浮日广场(Place des Vosges)。这座对称完美的广场自1612年建成以来，就成为热恋中情侣约会的场所，当然，这相当大程度上要归功于一代名妓玛丽蓉·德洛尔墨(Marion Delorme)，她原来就住在这里。令人惊叹的是，一直到现在市政府还会定期用淡紫色的薰衣草铺满整个广场。由此看来，巴黎的确是一个浪漫之都，而巴黎人也毫不忸怩做作。20世纪法国文化界的领军人物——安德烈·马尔罗(Andre Malraux)是这样称赞戴尔芬广场(Place Delphine)(● 巴黎第一区，西堤岛1号 Île de la Cité, 1st ● 地铁：西堤站)也对这个美丽的三角形花园赞誉有加。

巴黎不单单只是拥有“浪漫之都”这个名号，她同时还富有文学浪漫主义气息，也正是凭此，她总能激发起文学家和艺术家的一种隐晦而忧郁的激情(请见“电影中的巴黎”)。18世纪的浪漫主义作家们比文艺复兴时期的天才更加多愁善感，以致当时人们将天才等同于早夭。19世纪30年代，世界流行着一种甘愿受苦受难的风气，巴黎城内像出疹子一般，一下子成立了许多“自杀俱乐部”。这些俱乐部的成员开始热衷于纵身跃入塞纳河自杀，以致市政府不得不禁止这些俱乐部。尽管在今天的人们看来，这些想法和行为非常滑稽可笑，但是对于当时由瘰疮药物的副作用而导致抑郁病态的空虚灵魂们来说则并非如此，许

多偶像级人物都是在巴黎英年早逝的,如:奥斯卡·王尔德(Oscar Wilde)、吉姆·莫里森(Jim Morrison)和戴安娜王妃(Princess Diana)等。

巴黎既有令人倾心的用鲜花装点着的一面,也有深沉而意味深长的一面,她所蕴含的浪漫气息应该足以打动你,让你单膝着地去膜拜她。城市中还有一个迷人的广场——旺多姆广场(Place Vendôme)(● 巴黎第一区 ● 地铁:杜乐丽花园 Tuileries)在等你去,那里到处都是高档的珠宝商店。当你回过神来,突然意识到自己已经在一枚戒指上花了多少钱的时候,你可以拨通咨询中心的一条英语帮助热线(☎ 01 47 23 61 13),这可以有效地说服你不会因懊悔而纵身跃入塞纳河里。



影像巴黎